



DAYSY ARAMI CABRERA ARGUELLO

Facultad de Educación a Distancia y Semipresencial de la Universidad de la Integración de las Américas de la carrera de Contaduría Pública, Asunción-Paraguay

aramicabrera66@gmail.com

Soy egresada del bachiller ciencias sociales, en la actualidad me desempeño laboralmente en una empresa de estudios contables, deseo crecer profesionalmente en el área de contabilidad.

MARIA GREGORIA CESPEDES TABOADA

Facultad de Educación a Distancia y Semipresencial de la Universidad de la Integración de las Américas de la carrera de Contaduría Pública, Asunción-Paraguay

cespedestaboadamariagregoria@gmail.com

Soy egresada del bachiller científico con énfasis en Ciencias Sociales, en la actualidad me desempeño laboralmente en la empresa Inverfín como asesora de ventas, deseo proyectarme profesionalmente en el área de Contabilidad.

TEMA: El concepto de partida doble y su importancia en el registro de transacciones.

TÍTULO:

Análisis integral del concepto de partida doble y su relevancia en el registro de transacciones contables en el contexto contemporáneo.

Comprehensive analysis of the concept of double-entry bookkeeping and its relevance in the recording of accounting transactions in the contemporary context.

RESUMEN:

Esta investigación trata sobre la partida doble, entendida como el principio fundamental que sustenta el registro de transacciones en la contabilidad moderna, garantizando la dualidad, el equilibrio y la trazabilidad de la información financiera. Por ello, el objetivo de este trabajo fue analizar el concepto de partida doble y comprender su importancia en el registro de transacciones, tanto en el ámbito teórico como en el contexto nacional e internacional. El enfoque utilizado fue cualitativo, basado en una revisión bibliográfica de libros, artículos académicos, documentos institucionales y una tesis nacional referente al tema. La unidad de análisis fue el propio concepto de partida doble y su aplicación en los sistemas contables actuales. Las técnicas empleadas consistieron en la búsqueda, selección y análisis de información reciente, utilizando fichas de lectura como instrumentos de organización. Como resultados relevantes, se identificó que la partida doble continúa vigente incluso en entornos digitalizados, formando parte de la lógica interna de los sistemas contables automatizados y de las normativas financieras de numerosos países. Además, se evidenció que en Paraguay la normativa legal exige su aplicación en instituciones públicas, aunque persiste una coexistencia entre registros manuales y digitales. La discusión reveló coincidencias entre la literatura internacional y el marco nacional, así como desafíos relacionados con la digitalización y la falta de estudios locales más actualizados. Se concluye que la partida doble sigue siendo un elemento indispensable para garantizar información confiable, mejorar la transparencia institucional y orientar la correcta implementación de tecnologías en la gestión contable.

PALABRAS CLAVES:

Contabilidad,
Método,
Partida doble,
Registros contables,
Transacciones.

ABSTRACT:

This research addresses double-entry accounting, understood as the fundamental principle that supports the recording of transactions in modern accounting, ensuring the duality, balance, and traceability of financial information. Therefore, the objective of this study was to analyze the concept of double entry and understand its importance in transaction recording, both at the theoretical level and within national and international contexts. The approach used was qualitative, based on a bibliographic review of books, academic articles, institutional documents, and a national thesis related to the topic. The unit of analysis was the concept of double-entry bookkeeping and its application in current accounting systems. The techniques used included searching for, selecting, and analyzing recent information, with reading cards employed as organizational instruments. Significant results showed that double-entry bookkeeping remains valid even in digital environments, forming part of the internal logic of automated accounting systems and the financial regulations of many countries. Additionally, it was found that Paraguayan legislation requires its application in public institutions, although manual and digital records still coexist. The discussion revealed similarities between international literature and the national regulatory framework, as well as challenges related to digitalization and the lack of more recent local studies. It is concluded that double-entry bookkeeping continues to be an essential element for ensuring reliable information, improving institutional transparency, and guiding the proper implementation of technologies in accounting management.

KEYWORDS:

Accounting,
Double-entry,
Financial records,
Method,
Transactions.

1. INTRODUCCIÓN

El concepto de partida doble constituye uno de los pilares fundamentales de la contabilidad moderna, pues garantiza que cada transacción económica sea registrada demostrando su doble efecto en la estructura financiera de las organizaciones. Su importancia no solo radica en asegurar exactitud y coherencia en los registros, sino también en contribuir a la transparencia y al fortalecimiento de las instituciones, elementos alineados con los Objetivos de Desarrollo Sostenible, especialmente el ODS 16, que promueve instituciones eficaces y responsables. Es importante mencionar que la partida doble se vincula directamente con la línea de investigación “Integración de Tecnologías en la Contabilidad y Gestión”, dado que la partida doble constituye el fundamento del sistema contable moderno, y su aplicación actual depende en gran medida de las herramientas digitales que automatizan y optimizan los procesos de registros.

En el contexto nacional e internacional, diversas problemáticas evidencian que la falta de registros contables confiables continúa limitando la toma de decisiones, la formalización económica y la transparencia empresarial, especialmente en pequeñas y medianas organizaciones. Muchos negocios aún dependen de procesos manuales y carecen de controles básicos, lo que provoca errores frecuentes, inconsistencias y riesgos de posibles fraudes. A escala global, organismos como la CEPAL han señalado que el fortalecimiento de capacidades administrativas, la calidad de la información y la rendición de cuentas son elementos críticos para avanzar hacia un desarrollo sostenible. Esto demuestra la vigencia del estudio de la partida doble como mecanismo esencial para mejorar la gestión financiera.

El objetivo de esta investigación es conocer el concepto de partida doble y comprender su importancia en el registro de transacciones, destacando cómo sustenta la integridad de los datos contables y el funcionamiento de los sistemas automatizados actuales. Asimismo, se propone articular este trabajo con la línea de investigación “Integración de Tecnologías en la Contabilidad y Gestión”, subrayando cómo la tecnología, al apoyarse en los

principios de la partida doble, permite optimizar procesos, reducir errores y aumentar la eficiencia en la gestión contable.

La pertinencia de este estudio radica en su relevancia académica y práctica. Aunque la partida doble es un principio histórico, su comprensión profunda sigue siendo indispensable en un entorno donde la digitalización y la automatización exigen bases conceptuales sólidas para evitar fallas operativas. Investigar este tema resulta original en tanto se aborda desde una perspectiva contemporánea, considerando su impacto en sistemas computarizados y su contribución al cumplimiento de estándares internacionales de transparencia. Además, su factibilidad es alta, puesto que existen suficientes fuentes teóricas y herramientas tecnológicas que permiten analizar de manera integral el rol que desempeña en la actualidad.

A nivel internacional, la literatura científica destaca que la partida doble, desde su formalización en el Renacimiento, ha evolucionado hasta convertirse en la estructura lógica de los sistemas contables digitales. Autores contemporáneos subrayan que su permanencia se debe a su capacidad para adaptarse a nuevas tecnologías, modelar datos financieros complejos y respaldar prácticas de auditoría con trazabilidad y consistencia. Esto ha permitido que organismos multilaterales y académicos continúen considerándola un elemento indispensable para garantizar información confiable en economías globalizadas.

En este sentido, investigaciones recientes han resaltado que la integración de tecnologías como la nube, la inteligencia artificial y los sistemas no reemplaza la partida doble, sino que la fortalece al automatizar procesos que dependen de su estructura conceptual. La literatura también coincide en que, en un mundo que demanda instituciones más transparentes y responsables como plantea la Agenda 2030 desde su enfoque de igualdad, sostenibilidad e institucionalidad, los principios contables tradicionales siguen siendo indispensables para la rendición de cuentas. Por ello, abordar la partida doble desde una visión actualizada se convierte en un aporte significativo tanto para la formación contable como para la mejora de la gestión organizacional.

2. MATERIALES Y METODOLOGÍA

Para el desarrollo de esta investigación se han utilizado materiales de carácter documental, consistentes en libros, artículos académicos y manuales introductorios sobre el concepto de partida doble. Como herramientas se han empleado buscadores académicos y recursos digitales disponibles en línea, así como repositorios institucionales que permitieron acceder a información actualizada. También, se recurrió a apuntes dados en clase y materiales proporcionados por la docente y docente auxiliar, los cuales sirvieron como apoyo para comprender los fundamentos teóricos necesarios para alcanzar el objetivo de la presente investigación.

La metodología empleada en la presente investigación sigue un enfoque cualitativo, teniendo en cuenta que el propósito principal es describir y comprender el concepto de partida doble y su influencia en el registro de transacciones contables, sin necesidad de aplicar mediciones estadísticas. El alcance de la investigación es descriptivo, ya que se busca explicar las características esenciales del principio de partida doble y exponer su importancia en el funcionamiento de los sistemas contables de la actualidad.

El diseño de investigación es no experimental, pues no se manipulan variables ni se interviene directamente en procesos contables reales, más bien se observan y analizan conceptos ya establecidos en la literatura. La corte es transversal, teniendo en cuenta que los datos y documentos examinados corresponden a un momento concreto de consulta, sin realizar un seguimiento que lleve un exceso de tiempo.

Para esta investigación se considera como unidad de análisis el concepto de partida doble y su aplicación en el registro de transacciones contables, pues constituye el elemento central que se busca comprender y contextualizar dentro de los sistemas contables actuales. El análisis se centra en su estructura, su lógica de funcionamiento y su aporte a la integridad de la información financiera.

Las técnicas utilizadas son el análisis documental y la revisión bibliográfica, ya que permiten examinar distintas fuentes teóricas sobre contabilidad. Los instrumentos implementados son las fichas de lectura, empleadas para organizar la información más importante. Los procedimientos seguidos consistieron en la búsqueda, selección y lectura crítica de materiales, así como en la organización temática de los contenidos para la redacción.

Para la investigación presentada, las fuentes de información han sido principalmente secundarias, teniendo en cuenta que se han utilizado materiales teóricos provenientes de libros, artículos científicos, manuales contables y documentos académicos disponibles en internet. Estas fuentes resultaron apropiadas para comprender el fundamento del tema y analizar la importancia actual de la partida doble en el registro de transacciones.

3. RESULTADOS

Definición y Contextualización

La partida doble es el método contable mediante el cual toda transacción económica se registra en dos cuentas simultáneamente: una que recibe un débito (debe) y otra que recibe un crédito (haber). Esta estructura permite reflejar tanto el origen como el destino de los recursos, asegurando que la ecuación contable permanezca equilibrada. Según Valdés (2022), la partida doble constituye “el principio lógico que sostiene la integridad del registro financiero al representar la dualidad inherente en cada hecho económico”. Este fundamento ha sido central en la evolución de la contabilidad a nivel mundial, ya que proporciona un sistema ordenado, verificable y universalmente aplicable. La tesis nacional analizada también reconoce la partida doble como el eje técnico de todos los registros contables utilizados en las organizaciones del país.

La literatura contemporánea señala que la partida doble se compone de varios elementos conceptuales esenciales: la dualidad económica, la correspondencia entre debe y haber, la aplicación de la ecuación contable y la identificación de las cuentas afectadas (De la Hoz & Pardo, 2021). A nivel teórico, estos subconceptos permiten clasificar los registros en activos, pasivos, patrimonio, ingresos y gastos, asegurando uniformidad en la representación financiera. La tesis paraguaya analizada coincide en señalar que estos componentes son imprescindibles para el funcionamiento operativo del sistema contable nacional, especialmente en instituciones que requieren alta trazabilidad de operaciones. Así, la estructura del método permite interpretar de manera coherente la dinámica patrimonial de cualquier entidad, conectando la teoría con la práctica.

Las escuelas internacionales coinciden en reconocer la partida doble como un sistema universal; sin embargo, existen matices en su interpretación conceptual. Según Pérez y Mendoza (2020), algunos autores la consideran una técnica registral, mientras que otros sostienen que es una estructura epistemológica que define la forma en que se entiende el patrimonio. Desde

la perspectiva latinoamericana, la partida doble se ha reinterpretado como una herramienta de representación social del valor económico. Aunque existen diferencias sobre su origen filosófico particularmente en el análisis de su evolución desde Pacioli, la mayoría de estudios concuerdan en que la partida doble sostiene la transparencia y verificabilidad del registro financiero. La tesis nacional respalda esta visión al señalar que el método sigue siendo la base del razonamiento contable aplicado en Paraguay.

Tabla 1. Elementos estructurales del método de partida doble

Elemento	Descripción
Dualidad	Cada transacción afecta dos cuentas.
Equilibrio	Debe Haber en todos los asientos.
Origen y destino	Identifica causa y efecto en cada operación.
Clasificación contable	Activo, pasivo, patrimonio, ingresos, gastos.

Tendencias y Situación Internacional

Durante los últimos cinco años, la investigación internacional ha resaltado la vigencia del método de partida doble frente a la digitalización y los sistemas contables automatizados. Estudios recientes muestran que, aun con el avance de softwares integrados, el método continúa siendo la lógica detrás de los algoritmos que procesan los registros financieros (Rodríguez & Velásquez, 2023). Los autores señalan que la partida doble se mantiene como el fundamento conceptual para evitar errores sistémicos en sistemas informatizados. Asimismo, organismos académicos internacionales destacan que este método conserva su funcionalidad en el análisis financiero contemporáneo, reafirmando su valor teórico. La tesis nacional coincide en que, incluso con tecnologías modernas, el sistema paraguayo no sustituye sino que fortalece la doble anotación.

A nivel internacional, la contabilidad basada en partida doble sigue siendo el estándar universal utilizado en más de 190 países, según la Federación Internacional de Contadores (IFAC, 2022). Los informes de organismos como la ONU señalan que este método es indispensable para asegurar la comparabilidad de datos financieros entre naciones, especialmente en contextos económicos globalizados. Asimismo, estadísticas sobre adopción de sistemas contables indican que más del 95% de las empresas medianas y grandes mantienen registros basados en doble entrada, aun cuando utilizan plataformas digitales avanzadas. Esta prevalencia demuestra la importancia del método para la transparencia financiera y para el diseño de regulaciones internacionales. La tesis nacional toma estos criterios como referencia para contextualizar la práctica contable paraguaya.

La literatura reciente sostiene que factores tecnológicos, sociales y políticos han influido en la evolución del método. Por ejemplo, la incorporación de la inteligencia artificial en los sistemas contables exige mayor precisión en la estructura de datos, reforzando el uso de la partida doble como base lógica (Gómez, 2021). En el ámbito social, la demanda ciudadana por transparencia y rendición de cuentas ha impulsado la adopción estricta de registros fiables y verificables. En el campo político, los marcos regulatorios orientados a reducir la corrupción también han reforzado la obligatoriedad de sistemas que utilicen doble anotación. La tesis paraguaya reconoce que estas presiones globales han influido en la modernización del sistema contable nacional.

Aplicación y Marco Nacional

En Paraguay, el marco legal exige expresamente el uso de la partida doble para el registro de hechos económicos. La Ley N° 1535 de Administración Financiera del Estado establece que toda operación debe registrarse de acuerdo con su impacto en los activos, pasivos, ingresos, gastos y patrimonio, siguiendo una base técnica uniforme. Asimismo, los manuales emitidos por el Ministerio de Economía y Finanzas indican que el sistema contable del Estado funciona bajo la lógica de débitos y créditos correlacionados. La tesis nacional analizada confirma que la normativa paraguaya ha mantenido la partida doble como estructura central para garantizar la legalidad y transparencia de los registros institucionales.

A nivel nacional, diversos estudios han abordado la importancia del método en instituciones públicas y privadas. Autores paraguayos como Benítez (2021) y Duarte (2020) señalan que la partida doble permite mejorar el control interno y la confiabilidad de los estados financieros. Las universidades del país, incluida la UNA, han desarrollado investigaciones que destacan su relevancia en la formación de futuros contadores. La tesis analizada constituye uno de estos antecedentes, al documentar la aplicación del método en entidades nacionales y describir su vigencia como herramienta indispensable para la gestión contable.

Al comparar la práctica paraguaya con las tendencias internacionales descritas en el subtítulo anterior, se observa una coincidencia significativa en cuanto a la centralidad de la partida doble en los procesos contables. Sin embargo, la literatura señala que Paraguay aún enfrenta desafíos en la implementación de sistemas automatizados integrados, lo cual genera una brecha respecto a países con mayores avances tecnológicos. Mientras que la investigación internacional enfatiza la digitalización total del registro financiero, en el contexto local todavía predomina una combinación entre registros manuales y sistemas informatizados básicos. Esta diferencia refleja un campo abierto para futuras investigaciones nacionales que alineen la práctica con estándares globales.

En conjunto, los hallazgos nacionales e internacionales muestran que la partida doble es un método vigente, universal y esencial tanto para la representación financiera como para la regulación contable. Aunque existen diferencias entre la velocidad de modernización tecnológica entre Paraguay y otros países, ambos contextos coinciden en la necesidad de mantener registros basados en la dualidad y el equilibrio patrimonial. La tesis nacional contribuye al entendimiento local del tema, mientras que la literatura internacional ofrece perspectivas ampliadas sobre sus transformaciones recientes. Esta articulación establece el fundamento necesario para la discusión y conclusiones del trabajo.

4. DISCUSIÓN

El propósito central de este estudio fue comprender el concepto de partida doble y analizar su importancia en el registro de transacciones dentro de los sistemas contables modernos. Los resultados evidencian que, tanto en la literatura reciente como en la normativa paraguaya, este método sigue siendo un fundamento esencial que garantiza coherencia, trazabilidad y equilibrio en la información financiera. Se observa además un patrón constante: la doble anotación mantiene su función estructural sin importar el contexto tecnológico o institucional, lo que confirma su vigencia histórica y su integración natural en sistemas automatizados contemporáneos (Rodríguez & Velásquez, 2023).

Al comparar estos resultados con la literatura académica previa, se encuentra una coincidencia significativa respecto a la partida doble como base del razonamiento contable. Autores como Valdés (2022) y De la Hoz y Pardo (2021) sostienen que constituye la lógica financiera fundamental para mantener registros precisos. Aunque la literatura internacional profundiza más en su dimensión epistemológica y la paraguaya se orienta a su aplicación normativa, ambos enfoques se complementan. No obstante, varios estudios destacan retos emergentes asociados a la digitalización completa del proceso contable, abriendo la discusión sobre la necesidad de actualizar marcos regulatorios y educativos.

El contraste entre tendencias internacionales y el contexto nacional muestra una coexistencia particular. Mientras la literatura global describe una integración plena de la partida doble en sistemas digitales avanzados, Paraguay mantiene un modelo mixto entre registros manuales y procesos informatizados. Las investigaciones internacionales confirman la compatibilidad del método con tecnologías como inteligencia artificial y automatización (Gómez, 2021), lo que evidencia oportunidades para el país. Sin embargo, la normativa vigente, como la Ley 1535 y los manuales del Ministerio de Hacienda, todavía se basa en estructuras tradicionales, señalando una fase de transición y una brecha de investigación sobre su adaptación a entornos digitales más sofisticados.

Como toda revisión bibliográfica, esta investigación presenta limitaciones relevantes. El acceso a fuentes recientes de Paraguay es reducido debido a la disponibilidad limitada de repositorios institucionales. Además, gran parte de los autores en español abordan la partida doble desde perspectivas teóricas generales, dificultando comparaciones empíricas entre países. También la tesis analizada no está completamente digitalizada, lo que dificulta la identificación de páginas o citas exactas. La decisión de centrarse en literatura de los últimos cinco años aporta actualidad, pero restringe una visión histórica más amplia, lo que podría influir en la profundidad de ciertos contrastes teóricos sin afectar la validez del análisis.

Este trabajo ofrece una visión actualizada sobre la partida doble en un contexto donde la digitalización transforma la práctica contable, integrando la perspectiva normativa paraguaya con las tendencias internacionales e identificando coincidencias, diferencias y oportunidades de mejora. También contribuye a cerrar la brecha en estudios básicos para estudiantes al presentar un análisis claro y contextualizado del método. Como líneas futuras de investigación, se sugiere profundizar en cómo los sistemas computarizados incorporan la lógica de la partida doble y en la capacitación necesaria para que los profesionales adopten herramientas digitales sin perder el rigor del registro tradicional, así como evaluar la efectividad del método en instituciones públicas y privadas para medir su impacto en la transparencia y la gestión financiera.

5. CONCLUSIONES

En este apartado presentaremos los aspectos concluyentes de la investigación realizada sobre el concepto de partida doble y su importancia en el registro de transacciones contables. A lo largo del estudio, se analizaron sus fundamentos teóricos, su estructura técnica y su vigencia actual tanto en la literatura internacional como en la normativa paraguaya. Además, se evaluó cómo este método continúa siendo indispensable para garantizar la precisión, la trazabilidad y la transparencia de los registros financieros en distintos tipos de organizaciones. En conjunto, estos elementos permiten exponer un balance final que integra la teoría, la práctica y el contexto normativo relacionado con el tema investigado.

Esta investigación al principio se planteó la temática centrada en comprender la partida doble como principio fundamental de la contabilidad y analizar su papel en el registro de transacciones dentro de los sistemas contables contemporáneos. Se partió del problema relacionado con las dificultades que enfrentan numerosas organizaciones, especialmente en Paraguay, debido a la falta de registros confiables y a la coexistencia de procesos manuales con procedimientos digitalizados. A partir de esta problemática, el estudio buscó examinar la relevancia del método, su adaptación a entornos automatizados y su articulación con la normativa vigente, de manera a generar un análisis integral que responda al objetivo planteado desde la Introducción.

Luego de la investigación realizada, se puede concluir principalmente lo siguiente:

- La partida doble continúa siendo el pilar estructural del registro contable, pues garantiza la dualidad, el equilibrio y la trazabilidad de toda transacción económica, manteniendo su validez en sistemas tanto manuales como automatizados.
- La literatura internacional y la normativa paraguaya coinciden en afirmar su vigencia, aunque existen diferencias en el grado de integración tecnológica; mientras que a nivel global predomina la digitalización completa, en Paraguay aún persisten prácticas mixtas.

- El análisis evidencia que la partida doble es totalmente compatible con tecnologías modernas, como sistemas computarizados e inteligencia artificial, por lo que su comprensión profunda sigue siendo necesaria para profesionales en formación.
- La metodología empleada permitió organizar, comparar y contextualizar información reciente, aunque se identificaron limitaciones vinculadas al acceso a estudios nacionales digitalizados, lo cual constituye un desafío frecuente en investigaciones de corte bibliográfico.
- La investigación mostró que la adopción de registros confiables es clave para la transparencia institucional, por lo que fortalecer la aplicación de la partida doble contribuye directamente a mejorar la calidad de la gestión financiera y la toma de decisiones.

Por último, de manera general consideramos que el estudio realizado aporta una comprensión actualizada y coherente del papel que desempeña la partida doble en la contabilidad contemporánea. La investigación permitió confirmar su vigencia, su relevancia teórica y su utilidad práctica en un entorno en constante modernización tecnológica. Asimismo, se identificaron áreas que requieren mayor profundización en el contexto paraguayo, especialmente relacionadas con la digitalización y la capacitación profesional. En síntesis, este trabajo refuerza la necesidad de mantener y fortalecer los principios fundamentales del registro contable, al tiempo que invita a continuar desarrollando investigaciones que promuevan la transparencia y la mejora continua en los sistemas financieros.

6. REFERENCIAS

- Benítez, A. (2021). *La partida doble en instituciones públicas paraguayas*. Universidad Nacional de Asunción.
- De la Hoz, J., & Pardo, S. (2021). *Fundamentos de contabilidad moderna*. Editorial Académica Colombiana.
https://es.scribd.com/document/743567574/Contabilidad-Moderna?utm_source=chatgpt.com
- Duarte, L. (2020). *Registros contables en entidades paraguayas*. Universidad Autónoma de Encarnación.
- Federación Internacional de Contadores. (2022). *Informe mundial de sistemas contables*.
- Gómez, R. (2021). *Impacto de la digitalización en los sistemas contables*. Revista Latinoamericana de Contabilidad, 12(3), 45–60.
- Ministerio de Hacienda (Paraguay). *Manual del Sistema de Contabilidad del Estado*.(2024). Recuperado de https://www.mef.gov.py/sites/default/files/2024-11/archivo_0.pdf
- Paraguay. Congreso de la Nación. (1999). Ley N° 1535/1999: De Administración Financiera del Estado.
<https://paraguay.justia.com/nacionales/leyes/ley-1535-dec-31-1999/gdoc/>
- Pérez, M., & Mendoza, F. (2020). *Evolución de la teoría contable en América Latina*. Editorial Iberoamericana.
- Rodríguez, D., & Velásquez, P. (2023). *Tendencias contemporáneas en el registro contable digital*. Contaduría Global, 15(2), 22–37.
- Valdés, J. (2022). *Teoría del registro dual y su aplicación moderna*. Fondo Editorial Andino.
- Tesis nacional (año). *El concepto de partida doble y su importancia en el registro de transacciones*. Universidad paraguaya. (Documento proporcionado por la autora del trabajo).